



www.organicstandard.com.ua



www.o-r-a.org



www.fibl.org



WORKSHOP СЕМІНАР

СЕМІНАР

WORKSHOP

«Правильне використання органічного маркування та як здобути довіру споживача при продажу органічних та “здорових” продуктів в Україні»

«Correct use of organic labeling and how to gain Consumer's trust in the sale of organic and “healthy” products in Ukraine»

Вівторок, 18 травня 2010 року
Tuesday, 18 May 2010

Зміст:

Органічні продукти відзначаються високою якістю та заслуговують високої довіри. Таким чином, коли споживачі купують органічні продукти, вони готові платити вищу ціну та натомість очікують отримати додаткову цінність → дійсно сертифіковані органічні продукти!

Дійсність свідчить про інше. Більша частина представників роздрібного продажу не володіють достатньою компетентністю, щоб відрізнити дійсно органічний продукт від підробки. Ця проблема властива для всіх новостворених органічних ринків, в тому числі й для українського.

Мета семінару - надати учасникам органічного ринку інформацію про загальні принципи, правила та вимоги відносно маркування органічних продуктів та необхідне диференційоване позиціонування товарів в точках продажу, з метою завоювання довіри та надійності.

Учасникам семінару буде запропонований Кодекс поведінки стосовно правил реалізації продуктів різної якості, наявних на ринку України. Вони отримають можливість покращити свої знання розглядаючи подібні приклади з Європи, обговоривши їх з колегами та експертами, а також, вивчаючи, як безпомилково просувати товар в магазині, презентуючи українські продукти різної якості, що відносяться до категорії «здорових» продуктів.

Content:

Organic products are highly related to best quality and trust. So, when consumers choose to buy them they are willing to spend extra money and expect to receive the additional value they intended to purchase → truly certified organic products!

Reality shows a different scenario. The majority of retailers lack of competence and cannot differentiate between real and fake organic products. This is a problem which is prominent in all newly emerging organic markets – including the Ukraine.

The aim of the workshop is to inform organic market players about the basic guidelines, rules and requirement connected to organic labeling and the necessary differentiation in the presentation in the point of sale as to create credibility and trustworthiness.

Workshop-participants will be given a Code of Conduct concerning the sale of the different product qualities available on the Ukrainian market. They receive a chance to extend their competence by seeing bench-mark examples from Europe, by discussing with colleagues and experts and by learning about how to faultlessly operate a shop concerning the presentation of the different Ukrainian product-qualities related to "healthy" food.

Цільова аудиторія: власники та консультанти магазинів, кінцеві переробники, представники організацій споживачів

Target group: shop owners and consultants, final processors, representatives of consumer's organisations

Вартість:

Вартість для учасників складає 250 грн.

Для доповідачів – безкоштовно

Charges:

Participation fee is 250 UAH.

For speakers – free of charge

!!! Про місце проведення Вас буде повідомлено після завершення реєстрації (деталі наведені в реєстраційній формі)

!!! *About venue you will be informed after closing the registration (details are given in the registration form)*

Програма Травень 18, 2010

Programme, May 18, 2010

Час Time	Зміст Content	Доповідач Speaker
09.30	Реєстрація Registration	
10.00	Вступ Introduction	Ксенія Гладченко Сертифікаційний орган ТОВ «Органік стандарт» Ksenia Gladchenko Certification body Organic standard Ltd
	Вступ до ситуації на українському органічному ринку з прикладами різних видів «здорових» продуктів на полицях магазинів та пов'язане з цим непорозуміння. Introduction to the situation on Ukrainian organic market with examples of the variety of 'healthy' products on shop-shelves and the connected confusion.	Галашевський Сергій Сертифікаційний орган ТОВ «Органік стандарт» Sergiy Galashevskyy Certification body Organic standard Ltd
10.15	Міжнародний досвід маркування органічних продуктів. Бачення Федерації органічного руху України з цього питання та практичний підхід в Україні. International experience of the organic products labelling. Vision of the Organic Federation of Ukraine in this regard and its practical approach in Ukraine.	Євген Милованов Федерація органічного руху України Eugene Milovanov, Organic Federation of Ukraine
10.30	Про що свідчить логотип БІОЛан? What stands behind the BIOLan Label?	Ніна Антощенко Асоціація «БІОЛан Україна» Nina Antoshchenko BIOLan Association of Ukraine
10.45	Яка різниця між Постановою Ради ЄС та Стандартами БІОЛан? Правила використання логотипів на сертифікованих органічних продуктах (ЄС та БІОЛан). Як відрізнити дійсно органічний продукт від підробки? What are the differences between the EU Organic Regulation and BIOLan Standard? Rules for the use of organic logos on certified organic products (EU and BIOLan). How to recognise truly organic from fake?	Ксенія Гладченко Сертифікаційний орган ТОВ «Органік стандарт» Ksenia Gladchenko Certification body Organic standard Ltd
11.15	Перерва на каву Coffee break	All Bci
11.45	Про що говорить термін «органічний продукт»? Які заходи необхідні в точках продажу, щоб здобути впевненість та довіру споживача? What message do organic products carry? Measures in sales points to create confidence and win consumer's trust.	Ральф Лібінг ORA ~ Міжнародна асоціація органічних роздрібних торговельних організацій Ralph Liebing ORA ~ Int. Organic Retailers Association

12.30		Вікторія Ле Хак Мережа магазинів натуральних та органічних продуктів «Натур Бутік» <i>Victoria Le Khak</i> Shops chain of natural and organic products "Nature Boutique"
12.45	<ul style="list-style-type: none"> Що ми говоримо про особливі переваги органічних продуктів нашим покупцям? <i>How do we communicate about special benefits of organic products to our customers?</i> Презентація продуктів на полицях в нашому магазині <i>Presentation of products on the shelves in our shop</i> 	Анастасія Цибуляк Перша мережа мультибрендових магазинів органічної косметики "Глосарі органік продактс" <i>Anastasia Tibuleac</i> First organic cosmetics multibrand chain of shops "Glossary Organic Products"
13.00	<ul style="list-style-type: none"> Важливість правильного консультування на місцях <i>Importance of correct consultation of consumers on the place</i> Як привернути увагу споживачів до купівлі органічних продуктів? <i>Tools to attract consumers to buy organic products</i> 	Михайло Стівнюк Мережа магазинів ТОВ «Торговий Дім «Чиста Флора Біо» <i>Shop chain of «Trade House Pure Flora Bio» Ltd</i>
13.15	<ul style="list-style-type: none"> Як покращити простежуваність та запобігти обману споживачів? <i>How to increase traceability and avoid fraud of consumers?</i> 	Людмила Веспер Мережа магазинів органічних продуктів «Еко-шик» <i>Lyudmyla Vesper</i> Shops chain of organic products "Eco-Shyk"
13.30		Олена Березовська Асоціація споживачів органічних продуктів; ТОВ «Торгівельний дім «Органік Ера» <i>Olena Berezovska</i> Association of organic products consumers; Trade House Organic Era Ltd
13.45		Олена Горлова Магазин ДОГО "Асоціація органічного рільництва і садівництва" <i>Olena Gorlova</i> Shop of the Organic Farming and Horticulture Association
14.00	Обід /Lunch	Vci/All
15.00	Розвиток ринків: як проблема довіри до органічних продуктів була вирішена. Приклади з точок продажу Європейського Союзу та країн Центральної та Східної Європи <i>Development of markets: how the problem with trust in organic was solved. Examples from points of sale in EU & CEE</i>	Ральф Лібінг (ORA) <i>Ralph Liebing (ORA)</i>
15.30	Робота в групах «Гарна практика для органічних магазинів» Розробка схем для безпомилкового представлення продуктів на полицях магазинів <i>Group work "Good practise for organic shops"</i> <i>Developing schemes for faultless product presentation on the shelves</i>	Ральф Лібінг (ORA) <i>Ralph Liebing (ORA)</i>
16.30	Презентація робочих груп. Обговорення <i>Presentation of Group Works: Discussion</i>	All Vci
17.00	Висновки <i>Conclusions</i>	Ксенія Гладченко, Ральф Лібінг <i>Ksenia Gladchenko, Ralph Liebing</i>

Міжнародний доповідач: **Ральф Лібінг**
*International speaker: **Ralph Liebing***

Ральф Лібінг з м.Відень (Австрія) працює в сфері питань з навколишнього середовища та органічного сільськогосподарства протягом 30 років. Він є експертом з розвитку органічного ринку та навчання з органічного роздрібного продажу та прямих продаж фермерів. Він працює міжнародним консультантом та лектором Дослідного інституту органічного сільськогосподарства (ФіБЛ, Австрія) www.fibl.org та директором Міжнародної Асоціації органічних роздрібних торговельних організацій ORA, що є також частиною IFOAM (Міжнародної федерації органічного сільськогосподарського руху): www.o-r-a.org

Ralph Liebing is from Vienna/Austria and has been working with issues connected to environment and organic agriculture for 30 years. He is an expert in organic market development and capacity building for organic retailing and farmer's direct marketing. He works for FiBL as international advisor and lecturer www.fibl.org and is director of ORA, the International Organic Retailers Association which also is an IFOAM internal body: www.o-r-a.org

Модератор -**Ксенія Гладченко**, Менеджер з якості українського сертифікаційного органу ТОВ «Органік стандарт»

*Moderator – **Ksenia Gladchenko**, Quality manager of the Ukrainian certification body Organic Standard Ltd*

Організаційний Комітет / Organizing Committee:

- ⇒ Ксенія Гладченко менеджер з якості сертифікаційного органу ТОВ «Органік стандарт»
Ksenia Gladchenko, Quality manager of the certification body Organic Standard Ltd
Моб/моб. 095-2817531, kg@organicstandard.com.ua
- ⇒ Наталія Прокопчук - координатор швейцарсько-українського проекту «Органічна сертифікація та розвиток органічного ринку в Україні», Дослідний інститут органічного сільськогосподарства (ФіБЛ, Швейцарія),
Natalie Prokopchuk - Coordinator of the Swiss-Ukrainian project "Organic Certification and Market Development in Ukraine", Research Institute of Organic Agriculture (FiBL, Switzerland), моб.: 067-2326599, natalie.prokopchuk@fibl.org



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Швейцарська Конфедерація

Фінансова підтримка - Швейцарська конфедерація

Financial support - Swiss Confederation